

Szám BfNPI: 84-151/2013.

Nyilvt. szám: 272/2013

Szám Megbízott:/2013.

**Megbízási szerződés
fordítási tevékenység ellátására
1. sz. módosítása**

amely létrejött egyrészről a

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság – BfNPI - (8229 Csopek, Kossuth Lajos u. 16.), képviseli: Puskás Zoltán igazgató, adószám: 15325770-2-19, bankszámlaszám: Magyar Államkincstár Közép-Dunántúli Regionális Igazgatósága 10048005-01711954, telefonszám: 87/555-291, fax: 87/555-261, E-mail cím: bfnp@bfnp.kvvm.hu), mint megbízó, (a továbbiakban: **Megbízó**),

másrészről a

GER-mánia Bt. (székhely: 9400 Sopron, Makó u. 19., képv.: Dékány Zsigmond cégvezető, cégjegyzékszám: Cg.08-06-008976, adószáma: 20664813-3-08, számlaszáma: 59100401-10048187-00000000, számlavezető bank adatai: Lövő és Vidéke Takarékszövetkezet, 9400 Sopron, Erzsébet utca 14., IBAN: HU 51 59100401-10048184-00000000 SWIFT-Code: TAKBHUHB), telefonszám: 30/9932-597, fax: 99/317-158, E-mail cím: dekanys@emk.nyme.hu), mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**) a továbbiakban együtt: **Szerződő Felek** között, az alábbi feltételekkel:

1. Szerződő Felek rögzítik, hogy 2011. november 28-án „az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013-ban támogatást nyert AT-HU ETE 2007-2013 L00038 számú „Burgenlandi és nyugat-dunántúli természetvédelmi területek hálózata (PaNaNet)” című pályázat (a továbbiakban: Projekt) keretében a Projekt végrehajtása során jelentkező fordítási feladatok ellátására Megbízási szerződést kötöttek (ügyszáma: 161-125/2011, nyilvt.szám:16/2011, a továbbiakban: **Alapszerződés**). Tekintettel arra, hogy a Projekt megvalósítási és elszámolhatósági határideje 2014. június 30-ig meghosszabbításra került, a fordítási feladatok ellátásának határidejét is szükséges meghosszabbítani. A fent leírtak alapján Szerződő Felek az Alapszerződést közös megegyezéssel az alábbiak szerint módosítják.

2. Szerződő felek az Alapszerződés 2. pontját közös megegyezéssel az alábbiak szerint módosítják:

Alapszerződés 2. A szerződés hatálya, teljesítési határidő

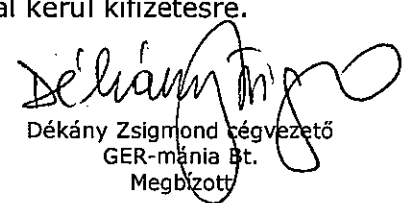
Jelen szerződés a Szerződő Felek aláírásának napján lép hatályba, és a Projekt végrehajtásáig, de legkésőbb **2014. június 10.** napjáig tartó határozott ideig tart. Ennek megfelelően a szerződés teljesítésének határideje: **2014. június 10.**

3. Szerződő felek az Alapszerződés 3.2. pontját közös megegyezéssel az alábbiak szerint módosítják:

Alapszerződés 3.2. pont

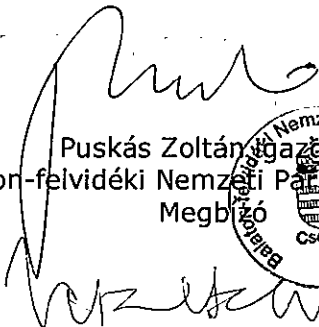

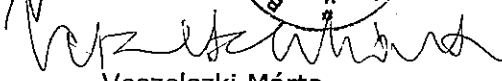
Az ellenszolgáltatás évente kétszer, az adott év január 01. és június 30. napja, valamint az adott év július 01. és december 31. napja közötti időszakban, 2014-ben pedig egyszer, a január 01. és június 10. napja közötti időszakban elvégzett fordításokért a feladat elvégzését és igazolását követően benyújtott számla alapján, a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül átutalással kerül kifizetésre.

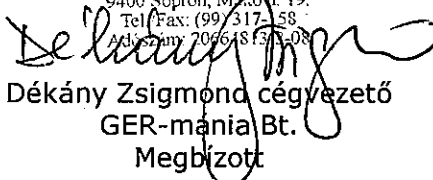

Puskás Zoltán igazgató
Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság
Megbízó


Dékány Zsigmond cégvezető
GER-mánia Bt.
Megbízott

4. Szerződő Felek rögzítik, hogy az Alapszerződés egyéb rendelkezései nem változnak.
5. Jelen szerződést az Alapszerződéshez kell csatolni, annak elválaszthatatlan részét képezi.
6. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv szerződéskötéskor hatályos rendelkezései az irányadóak.
7. Jelen kettő oldalas szerződés 6 (hat) egymással szó szerint megegyező eredeti példányban készült, melyet Felek elolvastak, megértettek, és azt mint akaratukkal mindenben megegyezőt cégszerűen aláírtak.

Csopak, 2013. december 13.


 Puskás Zoltán igazgató
 Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság
 Megbízó


 Veszelszki Márta
 gazdasági igazgatóhelyettes
 Pénzügyi ellenjegyző

GER-mánia Bt.
 szakfordítás, nyelvtanítás
 9400 Sopron, Munka u. 19.
 Tel/Fax: (99) 317-158
 Adószám: 20664813108

 Dékány Zsigmond cégvezető
 GER-mánia Bt.
 Megbízott